



## ET TUNGT OG LANGSOMT MENNESKE

Performance baseret på teksten fra kunstnerbogen *Det er på tide at stenene blomstrer* med musik af Ragnhild May. Dramaturg: Storm Møller Madsen. Varighed: 55 min. Vist på Kunstbygningen i Vrå.

2024



Stenene er nok det i naturen som virker fjernest fra os mennesker. De føder hverken unger eller sætter blomster, men de har rejst langt for at blive dem, de er i dag. I performanceværket *Et tungt og langsomt menneske* er stenene centrum for en fortælling om sorgbearbejdelse og om at genkende sig selv i stenenes langsomme liv. Værket fremføres som monolog henvendt til et du, som, til trods for sin død, er stadig nærværende. I monologen bruges geologien som metafor for at tale om sorg og køn: På den ene side sorgen over at miste en bror, som aldrig rigtig forsvinder men efterhånden etableres som en kerne – en sans for det tunge. Og på den anden side en identitet som transperson, som udvikles ganske langsomt, tektonisk.

*‘What if soy milk  
is just milk*

*introducing itself*

*in spanish?’*



## SOY MILK

Performanceinstallation, 25 min. loop, skulpturer i mørk eg, lys ask og indfarvet lærred, håndsyt artist book udgivet på forlaget Aleatorik. Vist i udstillingen *Den uvidende lærer* på Kunsthall Aarhus.

2020

I værket fremfører fem skuespillere oversættelser af den samme monolog på fem forskellige sprog. I monoloigen optræder et jeg, som lytter til sin nabo gennem væggen, taler i telefon, chatter med en ven og læser e-mails: kommunikerer, tolker, genfortæller og antager. Fortællerens køn beskrives ikke, men kropsliggøres på forskellige vis af de fem performere. Heller ikke naboens køn beskrives, idet jeg i den første tekst bruger det pronomenet ‘de’ i tredjeperson ental om naboen. Denne uofficielle form oversættes forskelligt af de fem oversættere, som har arbejdet med tekste, hvilket belyser hvordan det enkelte sprog giver bestemte rammer inden- eller udenfor hvilke, vi kan forstå og udtrykke køn, som findes hinsides det binære.

Bogen indeholder den kæde af oversættelser, som udgør manuskriptet for performanceværket. Katalysatorteksten, som er udgangspunkt for oversættelseskæden, indgår hverken i bogen eller performanceen, da pointen ikke er at sammenligne

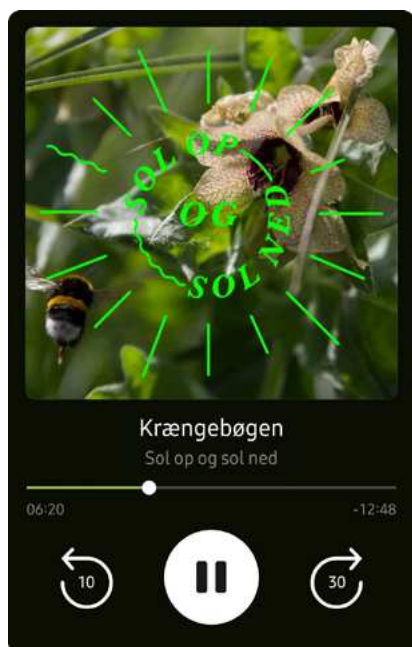
denne første tekst med den sidste i kæden for at finde ‘fej’. Ønsket var derimod at give oversætterne frihed til at lade teksterne vokse i forlængelse af hinanden. Kun den første oversætter, som arbejdede med den norske oversættelse har haft mulighed for at referere til katalysatoren – de øvrige oversættere har arbejdet efter deres egen fornemmelse og på den måde sat teksten i skred.





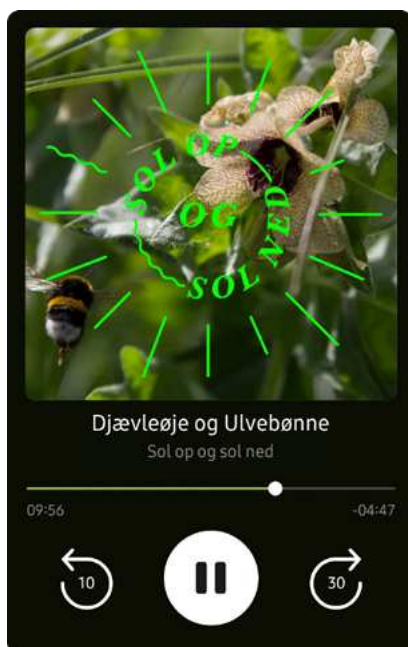
Lydværket kan høres her:

<http://louisandrejorgensen.dk/sol-op-og-sol-ned.html>



Ep. 1: Krængebøgen, 19:10 min

Bøgen har en særlig tilknytning til sproget: I vikingetiden kaldtes bøg for bog, og når man skulle skrive, snittede man runer i bøgestave. En sådan stav kaldtes en bogstav, og på den måde fik bøgerne og bogstaverne navne. Krængebøgen er en ca. 200 år gammel sagnomspunden bøg i Skanderborg Dyrehave, som i dette langdigt fortæller om store historiske begivenheder fra sit perspektiv: De stigende CO<sub>2</sub>-niveauer under den industrielle revolution, og senere: rystelserne fra bombninger af byen under Anden Verdenskrig.



Ep. 3: Djævløjje & Ulvebønne, 14:44 min

Bulmeurten, som vokser i medicinhaven på Øm Kloster, er en dødelig giftig og hallucinogen plante, hvis frø kan overleve flere hundrede år i jorden. Den spirer frem, sætter blomster – og falder i snak med sin nabo, en Mangebladet Lupin. De udveksler deres mange navne, som de har med sig fra dengang planter havde forskellige kaldenavne på forskellige dialekter: Bulmeurten hed bl.a. Djævløjje, Pigelort og Fandens Nosser. Lupinen hed fx Ulvebønne, Tyrkisk Krone og Fugleært.

## SOL OP OG SOL NED

Stedsspecifikt værk i to dele: 1) et tekst-baseret lydværk publiceret som podcast i 3 episoder m. musik af Claus Haxholm og 2) en collage m. tekst, tegning og foto (edition 500), der kan foldes ud fra pamflet til plakat. Udstillet på Museum Skanderborg.

2022



Tegningen viser collagen i udfoldet tilstand

## SOL OP OG SOL NED

Stedsspecifikt værk kommissioneret af Museum Skanderborg i to dele: 1) et tesktbaseret lydværk publiceret som podcast i 3 episoder og 2) en collage af tekst, tegning og fotografi i edition på 500, der kan foldes ud fra pamflet til plakat.

2022



Collagens side A







The Richard

## THE RICHARD MUTT CASE

Radiodokumentarisk lydværk.  
Varighed: 46:42 min.

2015

Hvem er Baronesse Elsa von Freytag-Loringhoven? Har Marcel Duchamp stjålet et pissoir fra hende? Og hvis han har, hvorfor skulle vi så interessere os for det? Fordi det vedrører et af kunsthistoriens mest berømte værker – Duchamps "Fountain" – som han måske har stjålet fra Baronessen. I denne historie pløjer jeg internettets afkroge for spor, taler med kunstner og kunsthistoriker Jan Bäcklund om Baronessens uhyggelige og næsten UFO-agtige samtidighed og finder gamle lydclip med noget, der lyder som tilståelser fra Duchamp.

Hør et 2 min. uddrag her:

[www.soundcloud.com/l-h-j-2/uddrag-af-the-richard-mutt-case](http://www.soundcloud.com/l-h-j-2/uddrag-af-the-richard-mutt-case)

Hør hele fortællingen her:

[www.soundcloud.com/l-h-j-2/the-richard-mutt-case-1](http://www.soundcloud.com/l-h-j-2/the-richard-mutt-case-1)

Mutt Case



Portræt af Baronesse Elsa von Freytag-Loringhoven